



dossier Pays-Bas

Dareic'infos votre nouveau lien avec la Dareic

Tout au long de l'année, vous retrouverez dans cette lettre des actualités, des contacts et des témoignages académiques pour l'ouverture internationale de votre établissement, pour les projets de vos élèves et pour votre formation personnelle.

à la une... académique

18 – BOURGES
LYCEE DES METIERS
DU BÂTIMENT JEAN DE BERRY

**...stages Leonardo à
Amsterdam pour
des lycéens en
Terminale bac pro
« technicien du
bâtiment » !
Mobilité Leonardo.**

Céline et Charly étaient en **Terminale Bac Pro** « techniciens du bâtiment, étude et économie de la construction ». Ils ont bénéficié d'une bourse **Leonardo** pour partir quatre semaines en stage en entreprise à Amsterdam. **Témoignages** : « *Nous avons effectué notre PFMP, dans le cadre de la section européenne du lycée Jean de Berry, à Amsterdam... Nous ne connaissons pas cette ville, et nous avons pris le Thalys pour la première fois !* »

Céline : « *Ce stage nous a permis d'évoluer personnellement, culturellement et professionnellement. Cela m'a permis d'améliorer mon anglais, ma note en anglais au BAC en est la preuve. Lors de ce séjour, nous avons beaucoup visité : le musée de Van Gogh, le stade de football d'Amsterdam, la Mer du Nord, Les Moulins, le Musée de Madame Tussaud, etc... La famille d'accueil était très agréable, très gentille. Ils nous ont beaucoup apporté pour l'anglais mais humainement aussi, car ce fut une très belle rencontre.* »

Charly : « *Chez l'architecte, tout s'est bien passé. M.Eckart et sa femme étaient vraiment très gentils... Céline et moi avons travaillé sur un même projet, mais sans faire la même chose. Nos résultats s'assemblent pour ne former qu'un tout. Par exemple, Céline a réalisé une maquette, et moi je faisais les plans sur Autocad. Les architectes ici ne travaillent pas de la même manière qu'en France : ils créent les plans, mais ne suivent pas tellement les chantiers, ni la gestion. Ce sont plus des artistes !* »

Céline et Charly repartiraient volontiers avec Leonardo : « *Il a fallu se débrouiller dans une langue qu'on maîtrisait mal ! Mais, si on pouvait, on le ferait de nouveau ! On a gagné en confiance en nous !* »

coord. **Chantal Garraud**, proviseur Lycée Jean de Berry.

à la une... académique

28 – LUISANT
LYCEE SILVIA MONFORT

**...un appariement
inscrit dans la
politique d'ouverture
internationale de
l'établissement !
Dispositif Trans Europe Centre,
Appariement.**

En décembre prochain, des élèves du lycée Silvia Monfort rendront visite à leurs camarades du **Jan Tinbergen College** de **Roosendaal** aux Pays Bas. Cet échange, initié en 2008/2009 s'inscrit dans la politique d'ouverture internationale menée par notre établissement... Ainsi, des élèves des **sections européennes anglais** et de **l'option théâtre** accueillent tous les ans, au mois d'avril, des élèves du JTC de Roosendaal, établissement proposant, entre autres, une filière internationale en économie et une filière artistique. Les élèves de Monfort se rendant quant à eux tous les ans aux Pays-Bas en novembre ou décembre.

Entre visites culturelles et gastronomiques, les élèves travaillent **en binôme** avec leur correspondant sur un thème choisi par les professeurs des deux établissements. Cette année, les élèves partiront du 03 au 09 décembre 2011 en Hollande pour finaliser leur travail sur le thème « **Nombre d'Or, les mathématiques aux vertus esthétiques** »... Ces échanges ont été rendus possibles par les financements du **Conseil Régional** (TEC), de la Caisse d'Épargne Loire Centre et d'entreprises d'Eure et Loir. Grâce à l'aide apportée par les collègues du JTC, les étudiants en STS Commerce International de Monfort vont fort probablement pouvoir visiter les locaux de Philips Lighting, à Roosendaal, centre de dédouanement européen du groupe lors de leur prochain voyage pédagogique.

Sylvie Jeanne, ERAEI, Lycée Silvia Monfort, Luisant 28.

infos

Programme européen LEONARDO 2010-2011...

18. CHER

Lycée professionnel Jean de Berry (Bourges)

mobilité de 2 stagiaires

*domaine professionnel : technicien **étude du bâtiment** « études et économie » et assistant en **architecture**.*

45. LOIRET

CFA agricole et horticole (Bellegarde)

mobilité de 4 stagiaires – projet local « Revitalrose »,

*domaine professionnel : **productions florales** et léguminières, pépinières.*

45. LOIRET

Lycée professionnel Françoise Dolto (Olivet)

mobilité de 1 stagiaire

*domaine professionnel : **électrotechnique** (tech. usinage)*

Projets TRANS EUROPE CENTRE avec les Pays-Bas dans la Région Centre 2010...2011...2012...

28. EURE-ET-LOIR

Lycée Silvia Monfort (Luisant)... TEC 2011 « Nombre d'or, les mathématiques aux vertus esthétiques. » du 16 au 22 octobre 2011.

37. INDRE ET LOIRE

Lycée professionnel Saint-Vincent de Paul (Tours)... TEC 2010 « Découvrir Amsterdam dans ses dimensions culturelles. » du 26 septembre au 1^{er} octobre 2010.

37. INDRE ET LOIRE

Lycée Alfred de Vigny (Loches)... TEC 2012 « Les sciences aux Pays-Bas depuis l'âge d'or (17^{ème} siècle). » du 10 au 18 mars 2012.

Voyages scolaires hors appariements avec les Pays-Bas dans l'académie. 2010...

37. INDRE ET LOIRE

Collège Albert Camus (Montbazou) ... projet pédagogique et échange avec Leiden, ville située à 40 km d'Amsterdam... du 19 au 25 avril 2010.

45. LOIRET

Collège Frédéric Bazille (Beaune la Rolande) ... projet pédagogique à Amsterdam... du 19 au 23 avril 2010.

**...en septembre 2011, la
Maison Descartes
d'Amsterdam devient
l'Institut Français !**

La **Maison Descartes** à Amsterdam a été créée en 1933 à l'initiative de Gustave Cohen, professeur de littérature française à l'Université d'Amsterdam. Elle propose de nombreuses activités culturelles, un centre de ressources, et porte un programme d'action linguistique. A Amsterdam, la Maison Descartes devient ainsi **l'Institut français des Pays-Bas** dès la rentrée 2011, renforçant les activités principales de diffusion de la culture au sens large, de la création artistique française contemporaine et de l'enseignement de la langue française à des publics variés.

<http://www.maisondescartes.com/site/nl>

<http://www.institutfrançais.nl>

**...apprendre le néerlandais
en France.**

<http://www.amb-pays-bas.fr/apprendre-ou-etudier-le-neerlandais-en-france.phtml>

Dans l'académie Orléans-Tours, l'enseignement du néerlandais est dispensé en option à l'**Université François Rabelais de Tours**.
U.F.R. de Langues, Littératures et Civilisations Classiques et Modernes
Institut d'Etudes Germaniques

3 rue des Tanneurs - Tours

<http://lettres.univ-tours.fr>

**...dates des vacances
scolaires aux Pays-Bas.**

<http://www.amb-pays-bas.fr/dates-des-vacances-scolaires-aux-pays-bas.phtml>

langue

Dictionnaires français – néerlandais (traduction en ligne)

[+] http://www.lexilogos.com/neerlandais_langue_dictionnaires.htm

bibliographie

GUIDES

100% Amsterdam (Berlitz – 2010)
Amsterdam (Hachette Guides Tourisme – 2011)
Amsterdam (National Geographic – 2006)
Amsterdam en quelques jours (Lonely Planet – 2011)
Amsterdam et ses environs (Hachette Guides Tourisme – 2012)
Cartoville Amsterdam (Gallimard – 2011)
Guide du Routard Amsterdam et ses environs (Hachette – 2009)
Guide évasion Amsterdam (Hachette Guides Tourisme – 2010)
Guide évasion Hollande Amsterdam-Rotterdam (Hachette Guides Tourisme – 2007)
Guide Vert Amsterdam (Michelin – 2011)
Guide Vert Pays-Bas (Michelin – 2011)
Guide Voir Amsterdam (Hachette Guides Tourisme – 2007)
Pays-Bas (Berlitz – 2010)
Petit Futé Amsterdam Pays-Bas (Petit Futé – 2011)
Petit Futé Rotterdam (Petit Futé – 2011)
Top 10 Amsterdam (Hachette Guides Tourisme – 2009)
Un grand week-end à Amsterdam (Hachette Guides Tourisme – 2011)

OUVRAGES

Histoire de la littérature néerlandaise (Hanna Stouten, Jaap Goedegebuure, Frits Pieter Van Oostrom), 1999, *Fayard*.
Histoire des Pays-Bas (Christophe de Voogd), 2003, *Fayard*.
Les Pays-Bas et l'Atlantique, XVIème-XVIIIème siècles (Pieter Emmer, Didier Poton, François Souty), 2009, *Presses Universitaires Rennes*.
Les Pays-Bas à l'époque moderne, 1404-1815 (C.Denys, I.Paresys), 2007, *Ellipses*.

LITTERATURE

Hollande (Paul Verlaine), 1893, *Magellan*.
Je m'appelle Anne, dit-elle, Anne Frank, (Jacqueline Van Maarsen), 2007, *Galaade éd.*
Journal d'Anne Frank (Anne Frank), 1947, *livre de poche*.
La chasse aux étoiles (Hella Serafia Haasse), 2011, *Actes sud*.
Le chef d'œuvre (Anna Enquist), 2005, *poche J'ai lu*.
Le dîner (Herman Koch), 2011, *Belfond*.
Le jour des morts (Cees Nooteboom), 2006, *poche Folio*.
Les enquêtes du juge Ti (Robert Van Gulik), 17 ouvrages, *poche 10/18*.
Petits meurtres entre voisins (Saskia Noort), 2009, *Denoël*.
Retour vers la côte (Saskia Noort), 2009, *Denoël*.
Rouge décanté (Jeroen Brouwers), 1997, *poche Folio*, prix Fémina étranger 1995.
Un cœur de pierre (Renate Dorrestein), 2003, *poche 10/18*.
Vices cachés (Renate Dorrestein), 2001, *poche 10/18*.

CARTES

Carte Pays-Bas, 1/400 000 (Michelin n°715 - 2007)
Carte Pays-Bas Sud, 1/200 000 (Michelin n°532 - 2002)
Carte Pays-Bas Nord, 1/200 000 (Michelin n°531 - 2002)
Carte Pays-Bas Belgique Luxembourg, 1/300 000 (IGN – 2009)
Plan de ville Amsterdam, 1/17 500 (IGN – 2006)
Plan de ville Amsterdam, 1/12 000 (Michelin n°36 – 2006)

statistiques

Élèves et étudiants à l'exclusion de l'enseignement pré primaire (en milliers). C'est le nombre total de personnes inscrites dans le système éducatif de chaque pays. Il comprend tous les niveaux d'études, de l'enseignement primaire à l'enseignement supérieur. Population cible de la politique en matière d'éducation. (2009)	Pays-Bas 3 402.2	France 12 251.0	U.E. 92 957.9
Nombre d'élèves par enseignant dans l'enseignement primaire – Le ratio élève/enseignant est calculé en divisant l'équivalent du nombre d'élèves suivant des cours à temps plein par l'équivalent du nombre d'enseignants donnant des cours à temps plein. (2009)	Pays-Bas 15.8	France 19.7	U.E. n.c.
Langues étrangères étudiées par élève dans l'enseignement secondaire (moyenne) - Nombre moyen de langues étrangères étudiées par élève. (2009)	Pays-Bas 2.0	France 1.5	U.E. 1.4
Personnes âgées de 20 à 24 ans ayant atteint au moins un niveau d'éducation secondaire supérieure. Pourcentage parmi la population âgée de 20 à 24 ans. (2010)	Pays-Bas 77.6	France 82.8	U.E. 79.0
Jeunes ayant quitté prématurément l'éducation et formation. Pourcentage de la population âgée de 18-24 ans ne suivant ni études ni formation et dont le niveau d'études ne dépasse pas l'enseignement secondaire inférieur. (2010)	Pays-Bas 10.1	France 12.8	U.E. 14.1
Taux de chômage de la population âgée 25-64 par niveau d'études : Enseignement pré primaire, primaire et premier cycle de l'enseignement secondaire - niveaux 0-2. (2010)	Pays-Bas 5.7	France 12.9	U.E. 14.2
Taux de chômage de la population âgée 25-64 par niveau d'études : Enseignement du 2 ^{ème} cycle secondaire et enseignement postsecondaire qui n'est pas du supérieur - niveaux 3-4 (2010)	Pays-Bas 3.4	France 7.2	U.E. 7.8
Taux de chômage de la population âgée 25-64 par niveau d'études : Enseignement supérieur - niveaux 5-6 (2010)	Pays-Bas 2.7	France 4.9	U.E. 4.9
Formation permanente - Pourcentage de la population adulte âgée de 25 à 64 ans ayant participé à une formation ou à un enseignement. (2010)	Pays-Bas 16.5	France 5.0	U.E. 9.1
Dépenses privées au titre des établissements d'enseignement en % du PIB , tous niveaux d'enseignement confondus : Les dépenses privées consacrées aux établissements d'enseignement comprennent les frais de scolarité, le matériel, notamment les manuels et les équipements pédagogiques, le transport scolaire (s'il est organisé par l'école), la restauration (si elle est assurée par l'école), les frais d'internat et les dépenses supportées par les employeurs pour la formation professionnelle initiale. (2008)	Pays-Bas 0.92	France 0.60	U.E. 0.75

Source : Commission européenne – Eurostat
<http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page/portal/eurostat/home>

contacts

Alliance Française des Pays-Bas	[+] http://www.alliance-francaise.nl
Alliance Française de La Haye	[+] http://www.aflahaye.nl/fr
Alliance Française de Rotterdam (en néerlandais)	[+] http://rotterdam.alliance-francaise.nl
Ambassade de France aux Pays-Bas	[+] http://www.ambafrance-nl.org
Ambassade du Royaume des Pays-Bas à Paris	[+] http://www.amb-pays-bas.fr
Auberges de Jeunesse	[+] http://www.french.hostelworld.com/Auberges-de-Jeunesse/Pays-Bas
Centre Culturel Français Groningue	[+] http://www.ccfgroningen.nl/frans
Consulat de France à Amsterdam	[+] http://www.consulfrance-amsterdam.org
Maison d'Anne Frank	[+] http://www.annefrank.org [+] http://www.facebook.com/annefrankhouse
Musée Rijksmuseum (en anglais)	[+] http://www.rijksmuseum.nl/?lang=en
Musée Van Gogh (en anglais)	[+] http://www.vangoghmuseum.nl
Office néerlandais du tourisme	[+] http://www.holland.com/fr
Réseau franco-néerlandais	[+] http://www.frnl.eu/fr
SICA. centre néerlandais pour activités culturelles internationales (en anglais)	[+] http://www.sica.nl/en

DAREIC ORLEANS-TOURS

Sylvie Raguer, déléguée académique DAREIC,
T 02.38.79.46.62 - Dareic@ac-orleans-tours.fr
Jean-Pierre Marcadier, chargé de mission « dareic' infos »